

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASON
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE LORRY CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 2000"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
phone: (604) 685-8575
忠誠服務
義舉無窮
本報創刊於一九〇七年

光天化日槍聲卜卜 雲昨又發生兇殺案

另一案中騎單車女子無故被槍傷

(雲訊)雲高華有一「謀殺之都」之「盛譽」，前經本報報導。不料昨(星期四)在光天化日之下，行人衆多之市中心商業區購物商場，又發生一宗兇殺案。

此外，一名騎單車少女，同在西區華埠住宅區西南馬路不知何故，被一開槍數響，該少女逃脫。此時一名十五歲少女適駕單車經過，該少女乃拾起該年輕婦女之遺失物，結果該男子識，同時亦有進而向該騎單車之少女開槍射擊，兩少女受傷，幸無生命危險，乃宣佈投捕，情況尚屬普通。

謀與省長會面未果 沙省農民駕車抗議

(沙省)沙省農民與省長會面，請其加新社(沙省)沙省農民注意解決旱災及草場問題。省長於本週三在此間急流市舉行省內閣會議時，是日加派警員嚴密看守，省長未能與農民會面。

由於美國經濟需求減弱所致 加六月份貿易盈餘減至兩年以來最低

統計局說，六月份對美國貿易盈餘，共計一百一十億元，而對日本貿易盈餘，則為一百一十億元。對美國貿易盈餘，較五月份減少百分之十，而對日本貿易盈餘，則增加百分之十。統計局說，六月份對美國貿易盈餘減少，主要是由於美國經濟需求減弱所致。六月份對美國貿易盈餘，較五月份減少百分之十，而對日本貿易盈餘，則增加百分之十。統計局說，六月份對美國貿易盈餘減少，主要是由於美國經濟需求減弱所致。

今年旅遊旺季 港人外遊不旺

(香港九日專電)據此間報紙報導，今年進入旅遊旺季以來，港人外出旅遊的興趣並不旺盛。前往亞太地區旅遊的港人，較去年同期減少。港人外遊不旺，主要是由於港人對經濟前景感到憂慮，加上港人對旅遊開支感到負擔沉重。此外，港人對旅遊安全也感到擔憂，這也影響了港人外遊的意願。

天氣報告

本星期三加元
幣值跌至六星期來
最低，曾引起短期
之關注。但星期四
逐漸回升，此情形
力，而有向高趨勢
。此次加元利率
提高，未足以影響
銀行及信託公司之
長期借貸利率，但
短期利率則有爬
升之趨勢。星期四
日諾華士沙銀行
無變動。

加銀利率 週四微升

(渥太華)加拿大銀行利率，本星期四定為百分之九點三三，較上星期三定為百分之九點三三，僅微升百分之零點零二，事實上上升幅極其微小。

今年旅遊旺季 港人外遊不旺

(香港九日專電)據此間報紙報導，今年進入旅遊旺季以來，港人外出旅遊的興趣並不旺盛。前往亞太地區旅遊的港人，較去年同期減少。港人外遊不旺，主要是由於港人對經濟前景感到憂慮，加上港人對旅遊開支感到負擔沉重。此外，港人對旅遊安全也感到擔憂，這也影響了港人外遊的意願。

好世界大餐廳 WEST COAST

GARDEN RESTAURANT
緬街三八〇號(夾喜士定街)
電話：六八九・〇八三九

謹訂於一九八五年八月十一日(星期日)為本餐廳開業誌慶
並於同日下午四時至八時敬備
雞尾酒會
恭候
光臨指導
想東不遇
(下午五時荷蒙市參事余宏榮大律師
蒞臨剪綵 漢升體育會獅助慶)
好世界大餐廳敬約



華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

RCA 20" COLOR \$299 + Service
RCA REMOTE 遙遠控制 \$699
RCA 8 HR. SELECTVISION THE VIDEO RECORDER \$349
RCA 六小時錄影帶 每條 \$6.99 100 ONLY

337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

新鮮由中國運到 正宗東莞鮮荔枝

用中國最新保鮮技術包裝
保持最高度新鮮品質 原色原味！爽肉清甜！
八月八號上市，東西岸華埠各大商號均有發售！

加拿大經銷商：P. K. IMPORTERS LTD.
百佳貿易有限公司
620 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：(604) 253-2655

名園大酒家

特別情誼：邵氏影視紅星 林洋洋小姐登台演唱
預告：八月九號至十七號 重金禮聘：邵氏武俠紅星 李麗麗小姐 美艷紅星 艾蒂小姐 加盟演唱

電話：六八三・四七二二

華僑金行

八週年紀念酬賓 大減價

黃金、白金時價計算

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周炳輝

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant溫哥華士定東街 363 號
電話: 687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝

各式滷味

齋菜筵席

豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

賭城舞會

Dance and
CASINO

- ★ 10 拾 21 點
- ★ 4 拾 輪盤
- ★ 銀紙旋轉輪
- ★ 跳舞
- ★ 多種娛樂

門券 \$3

AT THE Sandman Inn

1110 Howe Street

八月八、九、十、十一

星期四至星期六

一連三晚

晚上七時半

詳情請電:

736-0321 or 294-1895

提高注碼限額

CASINO PROCEEDS TO LA MATHESON

ATHLETIC ASSOCIATION.

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

長春香頭

兩罐

55¢

青仁烏豆

每磅

75¢

出前一丁

每盒

\$11.50

永利威玫瑰露

每枝

\$8.99

紹興花雕酒

每枝

\$5.50

北京人參白蘭地

每枝

\$5.99

清補涼

每包

79¢

陽江薑豉

每盒

99¢

頂大粒花生

每磅

79¢

白菜乾

每包

59¢

Profit \$

閣下宜爭取最大利潤

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之
中大型公司有關係。同時亦從事下列各項財
務業務:

- 1) 包銷
- 2) 商業資本
- 3) 私人投資
- 4) 團體投資 (個人如有意投資者, 只
要有五百元以上, 均
可參加)

我們有生意和商人的好關係。假如你知
道有關將來有利投資的資料或詳細情況,
請寫信或打電話給我們。我們不是股票經
紀行, 任何服務不收費。

中山

中山投資公司
Chongshin Investment Corp.
Ste. 512-88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL: (604) 689-8899NAME: _____
ADDRESS: _____
CITY: _____
PROV: _____
MAIL TO: CHONGSHIN INVESTMENT CORP.
Ste. 512-88 E. Pender St.
P.O. Box 1200 VANCOUVER
B.C. V6A 1T1 CANADA

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA

Tel: 682-7373

一年一度送月餅

為慶祝中秋佳節並酬謝客戶支持

· 特贈送奇華大餅家(雙黃蓮蓉月)

辦法如下:

- (1) 凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存
款足二千元者, 可獲贈月餅壹盒。
滿四千元者可獲贈月餅兩盒。
- (2) 每戶最多可獲贈月餅兩盒。先到
先得。送完即止。

東方高級美容專家特技

電子紋眉改造雙眼皮

單調與無神的單眼皮

一日之間變成雙眼皮

當天變成柳葉眉般的美麗

禿少的眉毛似花無葉

無神的單眼皮, 禿少的眉毛, 是古今中外

女性追求的輪廓美, 它表達無限的情意, 它

能彰顯對方的情感, 它有不可思議的力量, 它

是靈魂的窗子!

無神的單眼皮, 禿少的眉毛, 可在一日之

間變成一笑百媚生, 變成如詩如畫的柳眉慧眼

, 何必阿膠朝朝, 不用外科, 毫無痛苦, 你

想追求以上的願望嗎?

請電 271-8145 會解決你夢想的願望

歡迎問詢

歡迎問詢

代東

謹定於公元一九八五年八月十八日

(星期日)下午一時在本黨禮堂舉行

本分區黨選第十四週年紀念慶典, 敬

請各界人士踴躍參加, 屆時由本分區

黨部, 連同各黨支社, 派員分赴各機

關, 巡迴各區, 沿門拜賀, 以作助慶。

同日午後七時, 假座華僑酒家, 宴

請各界僑胞, 中西友好

中國澳門民治黨駐加總支部各支社, 分

部, 連同各黨支社, 派員分赴各機

關, 巡迴各區, 沿門拜賀, 以作助慶。

同日午後七時, 假座華僑酒家, 宴

請各界僑胞, 中西友好

中國澳門民治黨駐加總支部各支社, 分

部, 連同各黨支社, 派員分赴各機

關, 巡迴各區, 沿門拜賀, 以作助慶。

本報廣告
効力宏大

花旗洋參

花旗洋參

中醫楊恩葵免費為僑胞服務
解答中藥問題
片打東街分行及
僑信參茸國藥行總行,
烈治文分行均有

僑信參茸國藥行

總行: 281 KEEFER ST. (華化街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T1 電話: (604) 682-2821
分行: 141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T1 電話: (604) 682-1834 689-1843 TELEX: 04-54540

新樂酒家

由名廚蕭源主理

精美點心

天天茶市

樂也融融共聚一家

酬賓席特價席

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜

油泡龍蝦 式熱菜



。客遊少不着引吸壇花的上街月三南雲 个

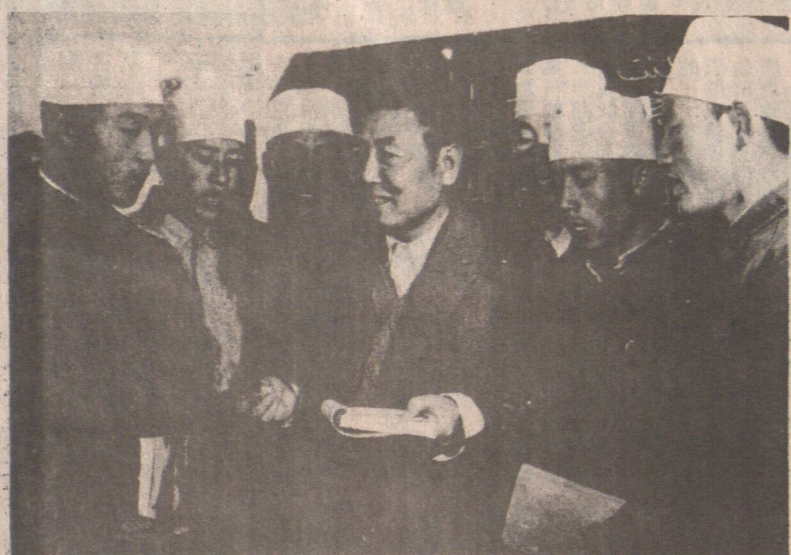
應聘擔任寧夏同心縣阿拉伯語專修學校教師中的國語翻譯
 家協會理事、民衆日報阿拉伯語編輯組組長李華英（中）
 同（回）族和同學們在一起。



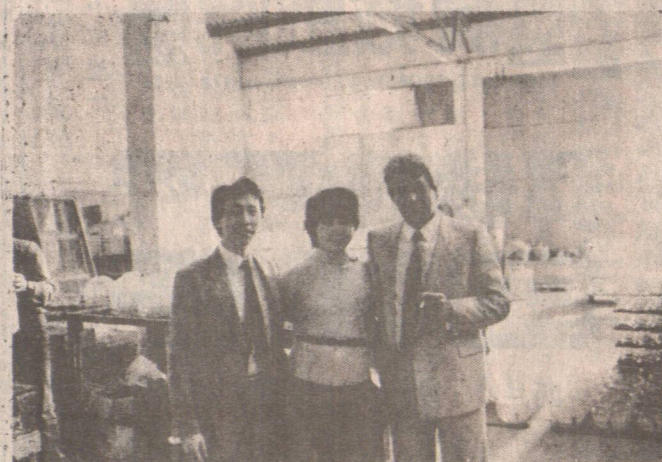
。生學名五十四有現，校學修專語伯拉阿的辦創新縣心同夏寧 ↓



。隻百二達量銷日，店鵝烤家一第起辦饌少年青養僑區沙流縣寧普省東廣



歐州燈飾在港市場



來賓全神貫注欣賞燈飾

黃伯森拜訪西班牙當地燈飾廠家

外廣場。

享受天倫之樂。黃太是他的好幫手，在業務

趙俊傑

歐洲燈飾
在港匯展

在港匯展

「十年在本港被認為船艙業革命，直接導致了其他期間過飽時期的，但總算熬過去咯，目前公司的生意大致上是令人滿意。」黃伯森一本正經地說。

我問：「大志船塢全屬歐洲款入口產品對嗎？」黃伯森點頭道：「不錯，最近好時中心陳列至舉行的第廿屆歐洲船塢展區上，就列列了多個國家如意大利、西班牙、西德、美國、而班多多種新款式俱備。」

「你們的市場怎樣？」我問。「聽，我們的船塢集中本港市場，顧客可以買到歐洲款式甚或仿歐洲款的船塢。為了應付合意的貨品，我每年總有一、兩趟赴歐洲選購，然後再回港再行運銷。」

經詢問的員工向顧客詳解基本船塢設計原理後，同港再行運銷時便更有興趣。遇有投訴情況出現，我們亦樂意與顧客傾談，看是否有人對公司是或轉購款式，務求令到顧客滿意。總之我的原則是要保持人們對公司的信心。

「唔，這樣說來你已運用了市場『避賢之故』。」可以這麼謙遜地說，就真像於低潮時期可能給顧客各種各式各樣的條件，平心靜氣地聽他的博識意見。但上當時我們能夠獲得國際廠家的優惠條件，反而因為是拉攏其他燈飾公司的原宥，故此顧客不但沒有減少，生意額卻是繼續擴大。

與太孫於西樵國際展覽館門

有意進軍 大陸市場

「你有考慮進軍中國大陸的市場沒有？」話至此，黃伯森亦不諱言表示有構思這問題。不過，他說，「暫時我們不能別開別人的權利廣告，只是考慮在內地設立燈飾發展中心，以順顧客的形式，嘗試為中國建立良好燈飾工業，不論在款式、件、顏料等方面提供支援，讓中國自行發展，日後將國家式的燈飾推銷全世界，這是最終目的。我盼望本身的一點專門經驗夠給予中國一些有型的技術指導。」

「視現時內地的家具燈飾仍然未能夠破舊有傳統的款式，但館或酒店用的燈飾款式則隨着需要亦漸漸新穎，唯獨與先進國家仍有一段距離，水準方面還需要再提高。」

除了應付日常業務的工作外，黃伯森還是最愛和一班朋友遊玩。他認為，遊玩是重要的工作。若非就是親友及一班朋友說

一唔，當我中學畢

辦好身份證後才來港。黃伯森的創

果精神，或多或少受

內地工程師解剖美國電腦

普通人要學會怎樣運用一部電腦並不難，但是，要系統地分析和解剖一部現代電腦，並指出其中功能和計算上的缺點，及重新加以改良，但恐怕不那麼十分容易了。有的人或許會認為，這樣深入的研究，只能由外國專業研究所為的電腦專家進行。

廣州工程師 來港學電腦

這種觀念現在被打破了，中國內地有一個學習電腦四五年時間，而學業僅達中學程度的電腦操作員，如能對美國較先進的 D.B.A. 電腦，大膽地進行研究，指出張學平和他改進後的 D.B.A.EI 電腦，其中四十多處缺點，並系統地對該電腦寫出一份長達八十萬字之分析報告，實在令一般人感到驚訝。

這位計算機 D.B.A.EI 工程師是廣州日前後動身到香港協助「解國泰電腦」的人。他來到香港以圖能更直接地「解國泰電腦」的最新發展情況。在他「家鄉之聲」記者特意訪問了他。

解剖一電腦 發現四不足

張學平稱，他在八一年入軍區計算機室時開始學習電腦，而該室只是應用電腦，並不進行電腦研究。他口也：是因為對電腦有所興趣，才在工餘時間對它進行多種實驗。所謂 D.B.A.EI，是一種用於數據處理、調度

儲藏、資料索案的電腦管理系統，也可稱為第一種大眾化和處理數據庫的具，它是美國人傑斯·卡爾森（Jesse C. Carter）在第二次世界大戰時，偶然遇到某些意外的結果，而後在觀察其他部門「指令」時，亦發現有大量的資料與「指令」不符，於是了解這個問題。他在八二年，實際上不吻合，為 Babel 進行解釋如下：

下半年開始對 Babel 進行分析，到第二年，這一件工作實踐分析。待將全部系統統籌後，他認為該系統主要存在於四個方面的不足：第一，其內部能力不能滿足客戶的要求；第二，運行的效率較慢；第三，軟件上有一些方面存在着邏輯錯誤；第四，缺乏漢字上的處理功能。

經分析補充 功能有改進

當問及他為什麼能進行如此高深的學是有興趣，那些方大幫助。他認為，良腦程序的必要手段，ASB 臣指出，包羅萬

圖的分析提出了對 OSA 就引起了國內電網界內專家特別對此舉行動告改良好的電網重

有關方面單位由於他的重視，八三年底，國科會的改良方法，這「一個評審」認為這「腦研究前列」。同時，並新命名為「DBR280」。

再作新研究

龍昇為一個中學畢業生研究，張學平表示，他「早在中學時，他已對數」程式對他研究電腦有「很好的邏輯思想是處理電」目前他又開始了對「DB」當他將「DBASE」為



糾正和補充首先，將原電腦的資料可經查六個文件的能力增加至二十個，同時可翻查統計資料，在運行時間上，使原來的「指令時間由五點零五秒提高至一點零五秒」，提高的原因是改進了原電腦的計算方法，並對有關重覆出現的數據資料進行簡略，在解決有關重複錯誤上，他將原程序的排列程序調整，使其不會出現數據和資料上的顯示混亂，因為「CRASH」並沒有讓資料上的功能正常，也就造成了內地大部分用戶很大的不便，張家平乃在軟件上排列出菜單圖形，指令一，只要使用者有打入某些符號，就能顯示漢化功能。

分析報告書 電腦界重視

張學平將原電腦的各工作程序進行了逐個分析，

的動作及通訊線，以及掛號，由於他專心所單位的計算機上，屬專用機構，故此難以花很多的人力和物力進行研究，直至目前說來，做這方面工作的還只是他一人，以改進情況加以加快。不過，由於這次來港，使他可以較直接地了解到香港電子計算機方面的成就，計算此書與有關人士討論其技術發展和市場趨勢，使他能走在電腦研究方面少走些彎路。

陳少強

張學平在講解電腦理論





HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V6N 2C9

許忠房屋裝修中心

872-0696

免費估價

百葉窗簾

最新推出：

隔熱和保暖

☆ 專造：窗紗 ☆

☆ 屋頂 ☆ 水潤 ☆

☆ 膠質 外牆 ☆

☆ 鋁窗 ☆ 鋁門 ☆



信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專為僑胞服務

承接一切招牌工程

帳篷
管安
裝

光面
招牌

鋪面
招牌

門窗
寫字

價錢
相宜

快捷
妥當

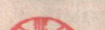
信用
保證

兼用
保養

估價及美術設計 請電：

RAYMOND LI

689-7939
Pager 680-6955


安亞(天寶)旅行社

 Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
 地址：華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
 溫哥華片打西街1050號1670室

電話: 688-2311 688-8321 外埠電話: (800) 663-1188

逍遙遊 精選 中國

◎四邑探親團 全程十二天 \$1538 出發日期: 九月十七、十月十二日
十月二十五、二月四日
暢遊: 香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門

◎絲綢之路 全程二十三天 \$3350 出發日期: 九月五日
暢遊: 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州。

◎北京古都遊 全程二十三天 \$2999 出發日期: 九月八日、十月十三日
暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州。

◎北京、華東桂林遊 全程二十三天 \$2938 出發日期: 九月廿一日
暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州。

◎精華遊 全程十六天 \$2590 出發日期: 九月八日、十月六日。
暢遊: 香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州。

*以上各團, 均由中國直接批准, 華人領隊。

酒店住宿 香港一帝苑、新世界、廣州一白天鵝、中國、花園、北京一麗都、香山。
費用包括香港來回機票, 香港兩晚酒店住宿, 港島遊覽, 購物安排, 午膳聚餐, 在中國一切住宿, 出外旅遊保險及往返香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州、香港之交通費。

膳食，觀光及娛樂活動。出發前來賓請向中國情形及旅遊指南。
日本
 * 日本、台灣十天遊 \$1599 起 出發日期：十月四日、十二月十四日。
 暢遊：東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮。
 * 本州八天遊 \$1599 起 逢星期四出發
 暢遊：東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山
 * 東京五、(六)天遊 \$1399 起 逢星期五、六出發
 暢遊：東京市中心、銀座、田崎珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會。

歐洲

* 全程二十天 \$2039 出發日期：九月十一日。
 暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎。
 * 香港黃金假期（機票加六晚酒店）\$1188 起
 * 酒店一代訂以下各酒店訂房

香港一帝宛、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華。

北京一建國、麗都、香山、南京一金陵、廣州一花園、中國、白天鵝、西安一金花

電器冷器

21-4482 24小時服務

冊裝頭
註安爐
煤衣機

專保製凍
業證雪櫃
技證妥當
師當

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐

★日夜服務★

昌盛水喉

327-2607

商爐乾家精
用頭洗庭工
冷雪衣電修
器櫃機器理

英華

電話: 2533290

新華傢俬木器公司

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木, 桃木, 橡木, 防火板, 夾板, 枱, 椅, 木櫃, 商業飾櫃, 特價餐館用梳化卡位防火板, 鐵腳椅, 中式實木餐椅, 舒適大方。

楊氏建築裝修

工砌 籬 瓦 內 土
精 磚 芭 仔 外 庫
價 砌 路 水 油 間
廉 石 面 潤 漆 格

電話: 430-1089

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅

電話: 255-2084
525-8716

專通渠道

日夜服務

專門工具

電動通渠

商業住宅

水管阻塞

漏水急救

水管更換

電爐修理

電器安裝

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司

工 街 櫥 瓦 油 土 電
精 窗 櫃 水 漆 庫 器
廉 櫥 櫃 喉 漆 間
價 翻 飾 仔 塗 鋪 安
新 新 師 換 磚 路 裝

電話: 874-6043
479-6984
(廿四小時服務)

加華建築裝修

各式圍牆 紙網籬芭
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修



電話: 255-6889 873-4107

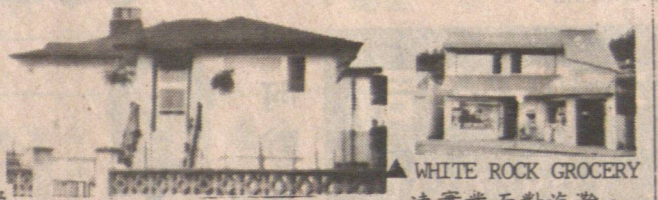


謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

▲4783 FLEMING 近乃
33年新土庫，二睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，33x126開價十萬餘。
▲21街東近域多利士
總古二睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價九萬九。
▲WHITE ROCK GROCERY
連實業面對海邊，前舖後居，樓上出租，可兼營快餐店，開價廿萬餘。
▲3112東近域多利士
三睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價十一萬九。
▲56651街近乃
33年新土庫，二睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價十萬餘。
▲2858 PANDORA 近
P.N.B. 35年新土庫，二睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價十萬餘。



▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。



Montreal Trust
公司: 736-3441
(24HRS)
趙俊健 馮愛華
住家: 872-4834 住家: 733-0103
傳呼機: 667-3770
LINDA FONG

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話: 434-1431 住家電話: 255-2116

新屋大平賣
▲新屋一間，位於31街東，多利士，交通方便，三睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價十四萬五千。
▲新屋二間，位於31街東，多利士，交通方便，三睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價十四萬五千。
▲新屋三間，位於31街東，多利士，交通方便，三睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價十四萬五千。
▲新屋四間，位於31街東，多利士，交通方便，三睡房，土庫兩房，兩廁，兩浴，開價十四萬五千。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司: 578-8841 住家: 261-1585
中文傳呼: 667-0961

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

陳憲明 STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075 傳呼機: 680-7089

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

百萬能實業公司
中文傳呼電話: 667-0687
Kenneth Kwan 關煥隆
公司: 438-8161 住家: 435-7257
傳呼機: 435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司: 876-8841 住家: 327-1689
KEN AW 872-3955

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

KINSON CHAN 陳健銘
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS: (604) 685-1821 RES: (604) 263-1668

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 住家: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071
免費估價物業

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

施玉山 INNER CIRCLE REALTY INC.
ALFRED SEEMIN, M.A. 公司: 738-3322 住家: 321-1986
傳呼機: 667-3883

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司 CLIFF TO
公司電話: 876-8841 421-3430
傳呼機: 667-0800

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

DOGWOOD REALTY LTD.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李連興
公司: 876-8841 住家: 251-6041
直接傳呼機: 667-3202

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU 321-2912 EDWARD LEE
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

321-2912 恆生實業有限公司
王震漢 THOMAS C. WONG 公司: 321-2912 住家: 298-2961

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

321-2912 恆生實業有限公司
李經偉 FRANK LEE RES: 879-3296

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO 公司: 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
住家: 327-7004

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓 TONY TOWE 住家: 876-9452

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

DAVID CHAN 陳婉明 RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

PAUL YUEN 袁誌遠 732-6090
251-4579

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

大威產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
204-206 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲新屋四間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋三間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋二間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋一間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋半間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。
▲新屋零間，由十五萬至三十萬，可分租或自住。

華僑支援祖國抗戰 業績彪炳千秋萬載

【本報訊】中國抗戰勝利四十週年紀念，在華僑界引起極大迴響。許多華僑紛紛撰文，追憶祖國抗戰的艱辛，並對祖國未來的繁榮昌盛表示信心。在華僑界，許多華僑紛紛撰文，追憶祖國抗戰的艱辛，並對祖國未來的繁榮昌盛表示信心。在華僑界，許多華僑紛紛撰文，追憶祖國抗戰的艱辛，並對祖國未來的繁榮昌盛表示信心。

英電台記者罷工 抗議政府禁播愛國節目

【倫敦電】英國廣播公司(BBC)電台員工，因不滿政府禁播愛國節目，於昨日開始罷工。罷工導致許多愛國節目無法播出，引起社會各界的關注。罷工導致許多愛國節目無法播出，引起社會各界的關注。

汽車噴廢氣新標準 八七年九月起生效

【滿地可電】加拿大政府宣佈，將於一九八七年九月起實施新的汽車噴廢氣標準。新標準旨在減少汽車廢氣對環境的污染，並提高空氣質量。新標準旨在減少汽車廢氣對環境的污染，並提高空氣質量。

加國將替換核電廠 其電廠核元億十加建

【渥太華電】加拿大政府宣佈，將耗資十億元替換老化的核電廠。這項計劃旨在確保國家的能源供應安全，並促進經濟的發展。這項計劃旨在確保國家的能源供應安全，並促進經濟的發展。



與日周他。病。癌的他療治可步跑馬。倫莫手選賽松拉馬國美。馬準標的長里六十二城長。段這畢跑備準，上城長里萬京北在子妻。美城城長與法無路松拉馬的頓士波，說款驚他。程路賽松拉。

【本報訊】據統計，一九八五年上半年，華僑對祖國的支持和貢獻非常顯著。許多華僑紛紛捐款、捐物，支持祖國的建設和發展。許多華僑紛紛捐款、捐物，支持祖國的建設和發展。

休假女警鳴槍行兇 與警相持最終投降

【多倫多電】一名在休假的女警，因與一名男子發生爭執，最終拔出手槍鳴槍行兇。事件發生在一個公共場所，引起了路人的圍觀。事件發生在一個公共場所，引起了路人的圍觀。

人口流動京北出進 次人萬八十八達日

【北京電】據統計，昨日進出北京的人口達八十八萬八千人次。這反映了北京作為首都的人口流動情況。這反映了北京作為首都的人口流動情況。

8月8日股市貨幣行情

項目	收市價	項目	收市價
香港恒生指數	1673.55 -25.11	匯豐	7.85
美元對港元	7.79	怡和	1330
加元對港元	5.71	和黃	2710
加元對美元	73.59	渣打	6.60
紐約道瓊斯工業指數	2772.20 +15.46	太古	2500
多倫多綜合指數	2772.20 +15.46	長實	1810
T.D.BANK	23 3/4 +1/8	九倉	6.95
SEAGRAM	55 5/8 +1/4	金銀指數	135380
STELCO	22 3/8 -1/4	遠東指數	754599
NORTHERN TELECOM	51.00 +3/8	恒生指數	168357
CP ENTERPRISE	27 1/8 +1/8		
ALCAN	37.00 +1/4		
CAMPBELL RED LAKE	31 3/4 +1/8		
IMPERIAL OIL	49.00 +1/2		
NOVA CORP.	6 3/8 Unchange		
BELL CANADA ENTERPRISE	42 7/8 +3/8		
溫哥華市綜合指數	2512.33 +4.71		
B.C. RES.	2.35 Unchange		
INTERNATIONAL MARCH RES.	0.47 +0.02		
NORMINE RES.	0.90 -0.10		
INTEROCEANIC OIL & GAS	1.30 -0.08		
ENERGEX MINERALS	1.15 +0.15		
BUTLER MOUNTAIN MINERALS	1.15 -0.05		

資料提供：加拿大宏發證券公司 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED 新址：Suite 900-1100 Melville St. Van UREY CHAN 669-9400

【本報訊】據統計，一九八五年上半年，華僑對祖國的支持和貢獻非常顯著。許多華僑紛紛捐款、捐物，支持祖國的建設和發展。許多華僑紛紛捐款、捐物，支持祖國的建設和發展。

香港玩具出口冠全球

【本報訊】據統計，一九八五年上半年，香港玩具出口額居全球首位。這反映了香港在玩具製造和出口方面的優勢。這反映了香港在玩具製造和出口方面的優勢。

東南亞寺廟源於福建

【本報訊】據研究，東南亞地區的許多寺廟都源於福建。這反映了福建在宗教文化方面的影響力。這反映了福建在宗教文化方面的影響力。

來由的稱名省各國中

中國現在共有三十三個省、五個自治區和兩個直轄市。各省的稱名都有其歷史淵源。各省的稱名都有其歷史淵源。

海外華裔家元首

【本報訊】海外華裔家元首的稱謂，反映了華裔在當地的社會地位。這反映了華裔在當地的社會地位。

將設永久秘書處

【本報訊】據悉，某組織將設立永久秘書處，以加強其運作。這反映了該組織的發展和壯大。這反映了該組織的發展和壯大。

達權支社通告

【本報訊】達權支社通告會員，關於本會的重要事項。這反映了支社對會員的溝通和服務。這反映了支社對會員的溝通和服務。

倪致遠
ANDREW NGAI
電話：437-9700 228-8093

▲唐律運動
▲唐律運動
▲唐律運動

百萬能實業
THE PERMANENT
太公司：438-8161

BETTY CHENG BBA
321-6288

JAMES LEE BA
298-8988

達權支社通告

雲華達權支社
書記李耀輝

投資溫哥華股票

加利福投資公司最近將有數新股票上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各發股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話 669-7337 與李偉山先生(Tom Lee)接洽。

加利福投資公司
華埠分行
溫哥華分行
CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
商業電話: 667-7393

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURNARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住宅電話: 277-9924
商業電話: 667-7908



COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE
步行距離至 COQ. CENTRE 五年
新屋 \$125,000.00



西區 17 街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通便利, 取價十二
萬餘。



RICHMOND新發展區, 石屋相文
兩睡房 PARK TOWERS 四樓
及十一樓各一 \$99,000.00

房屋柏文
東西各區
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓
應有盡有



南本那IMPERIAL大街物業,
斜花果舖生意, 附近柏文林立,
潛力無窮 \$39,500.00



北士威華街, 小型商業
中心內兩座位自動咖啡三
治餐室, 日營約二百, 夫婦
經營好生意, 取價三萬餘



北士威華街, 十年新西商
業舖位, 地下餐室, 醫務所,
樓上兩層, 三睡房相文各一
租, 餐館生意連實業取價三
十五萬, 投資好機會。

**熱盤生意
志在脫手**

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比
街, 大廈內兩座位咖啡餐
室, 租平好易經營, 生意
意好, 只取價四萬五千,
捷足先登。
▲ 卑利利, 市中心 80 座
位, 漢漢漢, 唐唐唐
5 年租約, 年營十餘萬,
股東意見不和到價急售,
僅四萬餘, 抵買之至。
▲ 百老匯十街近菲沙街, 七
十座位粉麵飯唐餐室生
意全新設備, 帶齊齊全,
前後泊車, 股東意見不合
志在脫手, 九萬有商量
▲ 北士威華街四十座位小食
店生意租平, 易經營應
元有商量, 抵買之至。
▲ 北士威華街近 11 街, 七
十座位, 漢漢漢, 唐唐
餐室生意, 四萬元有商量
購從速。

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604) 873-8591
李岳祺: 261-6089
曾憲漢: 261-5583
伍太: 266-9289

▲ 位於西區近漢比街, 交通方便, 中式餐館, 座位五十
元, 勿錯過機會。
▲ 位於西區近漢比街, 交通方便, 中式餐館, 座位五十
元, 勿錯過機會。
▲ 位於西區近漢比街, 交通方便, 中式餐館, 座位五十
元, 勿錯過機會。

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
程徐慧嫻 ANNA CHENG 589-2563
蔡子德 PETER CHAI 584-7193
▲ 位於西區近漢比街, 交通方便, 中式餐館, 座位五十
元, 勿錯過機會。

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip 253-0806
▲ 位於西區近漢比街, 交通方便, 中式餐館, 座位五十
元, 勿錯過機會。

ALEX YUEN B.Sc.
中文專線 667-0933
留學印信 (住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680-5138
住宅: 941-3081
公司: 421-7275

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司: 273-3161 住宅: 277-7375
專門人才免費為客估價買賣房屋

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124
片打東街 164 號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

陳柏良
LEO CHAN
▲ 位於西區近漢比街, 交通方便, 中式餐館, 座位五十
元, 勿錯過機會。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841
KEN WU
住宅: 420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

胡鶴洲建築公司
KEN WU
分秒與你通話 隨身電話: 667-3989

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址: Shop 124 Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

李忠雄
Allen Lee M.B.A.
住宅: 263-3842
直接中文傳呼 667-0926
羅永佳
Stephen LAW M.A.
住宅: 327-1289
傳呼機: 680-7380
公司: 437-9700

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT
許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司
公司電話: 274-7221 (24小時)
住宅電話: 274-9797

輕歌喚早晨電台主辦

星島日報加西版贊助

代柬


中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月十一日(星期日)下午一時在本黨禮堂舉行(例會)並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社同啓
實業部 體育會

一九八五年八月六日

義景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

[illegible]

1. BUILD TO SUITE 3 NEW HOUSES.
NEAR LANGARA COLLEGE AT 52 AVE /
QUEBEC ST. ALL SUPER QUALITY HOMES.
BEST LOCATION. PLEASE DRIVE AROUND
THE PLACE AND CALL ANDY AADMI
(MULTIPLE REALITY) FOR MORE INFORMATION

2. NEW DELUXE HOUSE AT 2236 E 52 AVE.
TILE ROOF. HOT WATER HEAT. REAL
MARBLE ON THE FRONT AND INSIDE.
BUY OR NOT, JUST DRIVE BY AND HAVE
LOOK ITS QUALITY WORK. THIS IS THE
FIRST HOUSE OF REAL MARBLE WORK
OUT SIDE. FOR MORE INF. CALL ANDY
AADMI (MULTIPLE REALITY LTD.)

BUS: 434-1431. RES: 324-7463 PAGER: 680-0199

◎三間新屋，即將興建，位於 52 街及魁北
克街。 NEAR LANGARA COLLEGE 52 AVE / QUEBEC ST.

◎靚新屋，二二三六東五十二街 324x31 地，紅
瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐及窗台，樓上三睡
房，土庫兩房一廳，一流手工，詳情請電：
ANDY AADMI 324-7463 或 MULTIPLE REALITY
434-1431. PAGER 680-0199



BLOCK BROS. REALTY LTD.

KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
 公司：435-1471
 住家：266-5797

▲ 3625 E. 26 堅固屋 四睡房土庫完成，十萬餘。
 ▲ 3715 STOKAN 新型改建三睡房土庫一套房，有 JACUZZI 及 SAUNNA，十一萬餘。
 ▲ 6061 MAIN 街好屋，地兩睡房，土庫一睡房，低買九萬三千五
 832 E. 23 五年新堅固屋，五
 睡房，意大利建築師，十五萬
 ▲ B.4441 生意好機會，魚舖急
 賣，二萬二千。
 ▲ MISSION 埠，實業及生意，家
 庭銀行及五金，開價十六萬五
 千。

**MULTIPLE
REALTY LTD.**

PETER SO B.Sc.

住宅: 879-1845

公司: 434-1431 傳呼機: 667-3926





▲近唐人街，商業磅礴。
樓上二組柏文，樓下
可做餐館。價十六萬餘
有價讓。



▲德昌建築師設計新屋兩
間，上下完成，紅瓦面
熱水暖氣，一流風景。
價十六萬餘。

▲另屋十多間，售價由
七萬餘至十萬，請電查
詢。



▲樓上三房，樓下兩房
各有衛浴，近CLARK
DR. 價八萬九。

▲32年石屋四房產，兩房
兩廁，近公路，價十萬零九。

蘇肇祥

好運來實業公司

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 8200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y
HEDY CHUNG, B.A. (鍾家如)
277-5967

- 東區手屋：二房一廳，七萬四。
- 近小學三房兩廳土庫完成價廿萬
- 出沽文新區建屋地數十塊可自建
- 或由著名建築商承接價由六萬起
- 價三十餘萬，請速電。
- 治文士平價屋 1033 ADDISON DRIVE
- 5200 AVE. 125 LABEL FOR CHURCHILL 中學
- 價三十餘萬，請速電。
- 西區 9968 S.W. MARINE DRIVE 3x4+22
- 三房大屋及土庫完成，二房一廳
- 租 5700 元，開價十六萬餘。
- 西區 OAKRIDGE 有兩大塊地讓 825 萬
- 開價五十萬餘。
- 投資萬餘，組合公司，建括文，每
- 間價十萬餘。
- 東區 9565 NANTMO 近 370 街
- 土庫另有一房及廁所，三 3x4+20
- 價九萬餘。
- 雲東 1062 E. 12TH AVE. 1074 E. 12TH AVE. 1080
- E. 12TH AVE. 入急售三間，拜屋地 33x
- 22 投資萬餘，組合公司，建括文，每
- 間價十萬餘。

 **百萬能實業公司**
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
The Permanent
Office 438-8161

這晚國台粵通
▲ 抵買新屋。唔講你唔知 地大 45,4x167。上下
共六睡房。二大客廳。實用面積三千八百多呎
近學校。公園。商場。近 B C I T 開價 \$179,900
▲ 好地方。比那本虎廟。超大地 66x125 樓上下共
六間睡房。歡迎參觀 \$199,000
▲ 大家庭。沒問題。六間大房。只需 \$107,900。地點
一流近 KINGSWAY 夾 VICTORIA 街好過交房租
▲ 急售。屋主起新屋。地大 44x145 四房一廳。另
士庫一房一廳 3635 WELLINGTON 開價十二萬。週日
開放二至四。
▲ 1115 東 33 街。三房 一廳士庫亦三房。近公園。
學校開價十一萬餘
KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

MULTIPLE REALTY LTD. 林念強 ALEX LAM 公司 434-1431 住宅 433-0064		鄭揚騰 住宅 324-3337 傳呼機: 680-7138	
中文傳呼機 680-6183 留姓名及電話		WINDSOR E. JANG	
▲ 近PINDR 兩睡房，土庫完成家庭或入息屋，部份傢俬，請速電林念強。		▲ P I Z Z A 及意式餐館，1707 Z 士，請速電鄭揚騰。	
▲ 喜士定區近乃德，街角兩睡房，光猛土庫兩睡房，獨立門戶，部份翻新，有菜園，請速電林念強。		▲ 勿失良機，27街及乃街清裕街角地，近小學公園及巴士，樓上三睡房土庫全間及廚房，有雙車房，開請速電林念強。	



李兆梅

STELLA LEE

領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP

2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

公司電話: 430-1123

住家電話: 525-6983

▲ 日做一千，大有前途。前面停車場。開價六萬八千。欲購從速。現址坐落於百老匯東街一號。現於士嘉堡十街新大屋土庫完成。13萬9。

▲ 高尚林大屋，菜舖生意。前舖後居。三十二餘。

▲ 開價十二萬，耕地方十一畝，實價十二萬，耕地方十畝，一畝主提供銀期，適合移民。

▲ 索里埠唐屋西餐館。租地方。日常三萬餘。急售。可還價。

▲ 烈治文山樓花耕地方三畝七，有五畝連三萬餘。急售。可還價。

▲ 睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

▲ 臥里里，果舖連實業，日營七百，有一幢三房住宅，柏文區近市中心。

▲ 十九畝餘。

▲ 治文區耕地方三畝，有芥藍及菜園大，可發展前途無量。二十餘萬請還價。

▲ 日做一千，大有前途。前面停車場。開價六萬八千。欲購從速。現址坐落於百老匯東街一號。現於士嘉堡十街新大屋土庫完成。13萬9。

▲ 高尚林大屋，菜舖生意。前舖後居。三十二餘。

▲ 開價十二萬，耕地方十一畝，實價十二萬，耕地方十畝，一畝主提供銀期，適合移民。

▲ 索里埠唐屋西餐館。租地方。日常三萬餘。急售。可還價。

▲ 烈治文山樓花耕地方三畝七，有五畝連三萬餘。急售。可還價。

▲ 睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

▲ 臥里里，果舖連實業，日營七百，有一幢三房住宅，柏文區近市中心。

▲ 十九畝餘。

▲ 治文區耕地方三畝，有芥藍及菜園大，可發展前途無量。二十餘萬請還價。




PARK CITY

REALTY LTD.

免費估價，忠誠服務

百勝地產公司

張 淳 明

MICHEAL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711 * 7428 (24 小時)



▲ 新盤 P.N. 區豪華樓，40 年石庫樓，平房兩房八百餘呎，有車房，近巴士及學校，售七萬二千元。



▲ 本拿比 25 年靚屋，三層三房，一百二十餘呎，土庫完成有兩房，廚廁齊，月租一千零八十五元。地 50x122，只需一萬五千首期。

▲ 四組收租屋，近沙芬沙 13 號，地 33x122 有車房，獨自門戶，月租一千三百元，售七萬零九千元。



▲ 翻新三組入息屋，兩組一睡房，一組三睡房，兩廚齊，近亞士脫校及地鐵站，月收一千三百，售十一萬四千元。



▲ 新屋即將完成，近 18 號 (RENFREW)，流德園建築，三層三房，旋轉樓梯木瓦頂，土庫完成兩房兩廁，風景優美售 15 萬 4 千 9





丁建新 **張慧然** **楊美如**
 電話：251·2571 434·8134 261·1728
 或傳呼機 667·3127 738·2132
 667·Q358 傳呼機 667·3773



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 **Res.: 261-8048**

CPARK
Georgia
REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

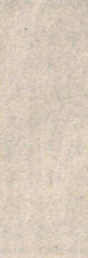
KUN CHANG
張冠龍
住宅 434-9375
Pager: 687-7711
#1213

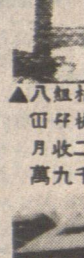


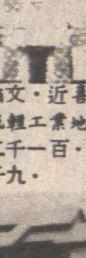
今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房 \$ 63,900 !

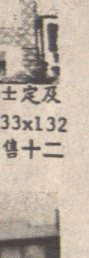

▲ 八紐柏文·近嘉士定及
四甲硬體工業地33x132
月收二千一百·售十二
萬九千九。

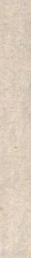

▲ 拿拿比高尚住宅區，三年新。
近西門菲沙大學及購物商場正
厝四房，前庭三間土庫完成房
共二十四房，共四十餘呎。售
24萬9千。只需7萬首期。


▲ 近京士威，正厝
三睡房，30呎後
庭，土庫完成房
二睡房兩廁，地大
，售十萬零八十


▲ 全翻新近年石庫平厝地
33x128有火爐·暖
氣地·車房·近門廊廚
房及浴室及中小學·售八
萬八千九。


▲ 西區四年靚屋地38 X
126正厝三房一三
百呎·土庫完成廚房
房近 CAMBIE 夾 MARINE
DR.售十四萬七千九。


▲ 座主急售拿拿比商業地·地
205x115 街角地·現有出
租汽油站及普魯士·可建三
三個商業舖位及樓上住宅。
近京士威。售37萬9千。


▲ 唐人街八年新三層靚城市屋。
有三房及土庫一十餘呎有停車
位·售五萬九千九。請快過
電·葛勿錯過。

[illegible]

裝修·交通方便。6128 兩房。
週日 1 至 3 時開放。想買趁早。
各類抵買平屋，任你揀！

▲一四二東區街景靚屋 正厝二睡房，土庫一睡房
有平房，地 3x122 \$77,000

▲短夾佬街靚屋，正厝兩睡房，共——三六方呎。
土庫二睡房，浴室及客廳，地 33x122，\$98,000

▲域多利夾 36 街，正厝二睡房共 1000 方呎，土庫完成。
二睡房可出租 \$87,000

▲32 年新乃士 30 街好似新屋正厝二睡房，土庫完成
睡房，可出租 \$98,000

▲域多利夾 50 街靚屋，正厝二睡房，土庫完成
可出租，地 34x106 屋主誠本賣，只要 \$88,900

▲31 年乃唐夾喜士定翻新靚屋正厝二睡房，土
庫完成一睡房可出租地 33x107 有車房 \$107,000

▲乃唐夾百老老屋，正厝三睡房，土庫完成一睡
房可出租，地 33x122 \$102,000

▲烈治文好區 19 年新設大牌共 2500 方
睡房，下層完成二睡房可出租，地 69x105 只
\$109,000 認真抵買。

投資佳音 !!

▲17 單位阿栢文，近百老酒及菲沙港，保養好，年
收 \$71,000 叫價 \$535,000 誠還價。

▲峇里市中心，百多座位西餐館，有酒牌，適合
幹勁東主，租平，東主退休平讓 \$99,000

喜慶相投，請找張亞蘭 爲你尋夢仗價

歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦「華安旅遊服務社中國遊」

絲綢之路遊：\$2550 8月14日出發
中國行程：廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園、酒泉、蘭州、西安、廣州(21天)
山東江南遊：\$2395 9月6日出發
中國行程：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州(22天)
國慶觀禮遊：\$2800 9月23日出發
中國行程：廣州、北京、武漢、宜昌、重慶、成都、昆明、貴陽、桂林、南寧、廣州(28天)
華東福建遊：\$2450 10月3日出發
中國行程：廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廣州(22天)
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST. VAN. B.C. CANADA V6A 2T9
報名處：溫哥華維多利亞街550號華安旅遊服務社
電話：(604) 681-8531

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

永利威玫瑰露	永利威五加皮	大人參露酒	豆豉鯪魚	大紅咸蛋	冰糖	黃糖	50磅鳳標香米	大粒花生	珠江咸三蒸
每枝 8.99	每枝 8.99	每枝 7.99	每罐 95¢	每打 2.89	每磅 69¢	每盒 65¢	每包 16.50	每磅 79¢	每枝 1.99

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材，花旗洋參，北高麗參，各國成藥，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 \$69¢，源吉林甘和茶每合 \$1.99，燈塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99，武漢蛤蚧大補茶每合 \$17.99，紋黨參半磅 \$4.99，參芪蜂王漿 \$3.99，特價品特多，歡迎參觀選購

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號 電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.



小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 CAMEL ST. VANCOUVER

(上午十一時至下午三時·下午五時至十時)

特價每席
\$328.00

合時生菓

美點雙輝

炸雪糕球

菠蘿炒飯

骨香龍蝦球

麒麟鮮鮑

琵琶三喜

奶油焗龍蝦

紅燒大鮑翅

玉環大對蝦

式大熱炒

鮑翅海鮮席

孔雀開屏

茶市天天

\$128.00

甜品合時生菓

干燒伊麵

楊州炒飯

清蒸游水斑

七彩炒鴨絲

北菇鮮鮑片

京都片皮鴨

鳳凰三喜翅

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

三蒸三鮮

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

[精工修理車身 令閣下放心又開心]

手藝精，工作靚

加拿大執照，十七年經驗

精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保，担保精工

擴張營業，特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu



代辦 I.C.B.C. 免費車借用

電話：253-7814

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED



MAZDA TOYOTA

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用I C B C 工作費超過
一千五百元者
七五折優待為酬謝顧客
妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料最佳

工作妥當

車身修理

保證。

保

保

保

保

保

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品



油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

宴樂

餅店茶餐廳

BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1

TEL: (604) 874-4041

款各

急凍點心

豆蓉

豆沙

(天津紅豆)

蓮蓉

(純正湘蓮)

自製：

歡迎零沽批發

本餐廳供應：

香港式

早午常餐

精製高級

中西餅食

結婚蛋糕

生日蛋糕

蛋撻麵包

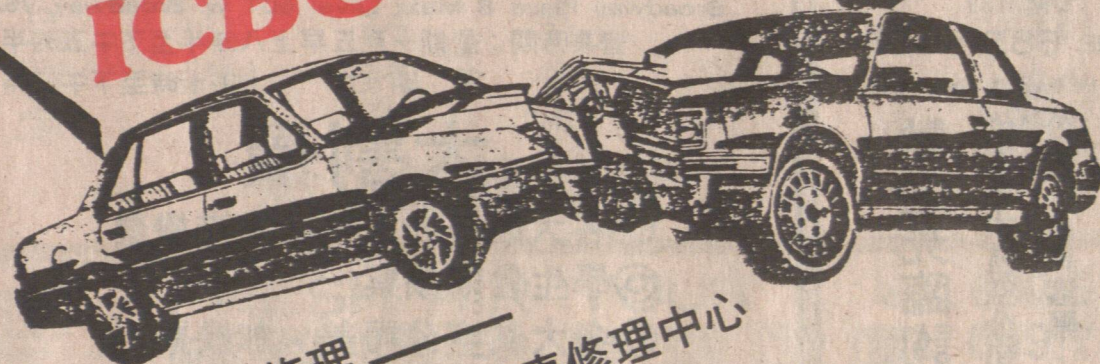
冷熱飲品

各界惠顧

無任歡迎

ICBC

修理費一律七五折



快捷車身修理

唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard



新屋急售
2257 E. 47 AVENUE.
星期六及日。下午一至五時開放。
地區好。近學校。公園。教堂。購物商場。巴士直達唐人街。環境清靜。好鄰居。可觀北岸之山景。一流建築師設計。歡迎參觀。或請電：RISTO 526-1626

地王唐餐館出讓
設備齊全。租廉。約三
千。大停車場。旅遊旺區。
全酒牌。年入約四十萬。
東主因健康問題。欲回國。
有意請電：112-7922
9191。摩洽。

商業投資
五單位商場現已出租。
能獲利。減售四十萬元。
詳情與梁柱怡洽。JACK LEUNG
1124 DOG CREEK ROAD
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE: (604) 392-5064

餐館及酒樓出讓
餐館及酒樓出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

中西餐館急讓
中西餐館急讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064



DELITY LTD.
樓上三房。土庫未建。60呎闊地。
價錢七萬五千。近多利士街。
有意請電：324-3888。住家：
464-1968 Robin Lai
星期六及日。一至五時開放。



出賣
33呎闊地。出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

餐館出讓
餐館出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

花店出讓
花店出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

著名餐館出讓
著名餐館出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

生意出讓
生意出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

餐館出讓
餐館出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

餐館出讓
餐館出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

餐館出讓
餐館出讓。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

吉屋出賣
吉屋出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

吉屋出賣
吉屋出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

吉屋出賣
吉屋出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

吉屋出賣
吉屋出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

吉屋出賣
吉屋出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

吉屋出賣
吉屋出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

吉屋出賣
吉屋出賣。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

出售
出售。有意者請洽。電話：(604) 392-5064

鏢記

8 WEST BROADWAY
百老匯街夾安大略街

FREE DELIVERY
6 P.M. TO ½ HR. BEFORE CLOSING

公佈

鏢記

**8週年紀念
特別酬賓抽獎
全加首創
免費長期飯票**

獎金：一年免費光顧鏢記之“長期飯票”獎券八張。
頭獎：持券者，可獲每週一次價值二十元之消費利益，總值一千元以上。
二至八獎：持券者，可獲每週一次價值五元之消費利益。

參加方法：由八月一日至九月十五日，貴客光臨本店，都可無條件參加抽獎，目的酬謝顧客多年來惠顧支持。

公佈日期：由十八日晚七時正，由核準會計師在本餐館當眾抽獎，及負責通告。

鏢記馳名廣東小食，粥粉麵飯，寬大車場，營業由十時半至凌晨二時，週五及六加開至三時。



送費餐

874-8522

外賣送餐均可參加抽獎

貴客剪下此廣告，可作一元價值惠顧通用

[illegible][illegible]

期三)下午一時假座暗市
黨殯儀館舉行喪禮出殯歸
土下葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人郭惠蓮

孤子瑞泉

胞弟金開弟婦李氏

侄 金允弟婦劉氏

侄 瑞基 瑞興

瑞強 瑞昌

瑞良

侄 瑞昆侄婦黃氏

侄女美梨

侄孫侄孫女數名

契女雷少林

契女翟李慶源

哀謝

先慈陳門李氏秀琰太夫人之
喪經於八月一日（星期四）
下午一時假座暗士黨殯
儀館舉行喪禮出殯歸土安
葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀
花圈並親臨執紼素車隨送
高誼隆情殯存均感謹此哀
謝

孤哀子潤權偕眷空叩謝

厚惠芳名 恕不臚列
祈爲見諒

訃告

先嚴諱金明字亮學雷公府君
中山渡頭鄉人不幸痛於一
九七八年八月六日上午十
一時病逝於聖保羅醫院積
閏享壽九十有一歲不孝等
隨侍在側親視含殮遵禮成
服謹擇於八月十四日（星

 預備儀館

常在此

sant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木

人顧問
開關服務

YIN KAN
胞服務

E. 11th Ave.
-2161

往時恩義感親友


文華花店
Mandarin Florist
 154 E. Pender St. (China Town)
 Van. B.C.
Tel: 687-9605
 結新盆 四本
 婚型栽季店
 花設樹鮮常
 球計木花備
 無僑花
 仔胞團籃
 歡光花燦
 迎顧牌花


舖花蓮月
 LISA FLORIST
 3003 KNIGHT ST. VAN. B. C.
 Bus.: 872-4124
 Res.: 434-1423
 代理處：
 一片打街
 二二號東
 芸生

加拿大花舖
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 CANADA FLORIST
 4725 CANADA WAY
 BEY. B. C.
 PHONE: 298-0522
 花牌
 花圈
 花籃
 花球
 花樣
 美觀

中國參茸藥材公司黎鸞祥

前一期介紹過白蓮草的用途及產地等，今期所介紹的草藥，屬於秋果實，由於近幾天，氣候有點轉變，尤其在早晚氣候較為寒涼，很快就會轉為秋天了，所以很容易傷風咳嗽。現在介紹的是：「羅漢果」。

羅漢果的用途非常廣泛，在中藥配劑，抑或家庭日常配湯飲用都很普遍，一年四季均可飲食，尤其居住在較熱的地區，例如香港每年街邊牌檔，經常有羅漢果菜干湯在夏天的時候，是市民喜愛飲用，倘若閣下是住在中國廣西省，均經常會見到很多新鮮的羅漢果，居住在海外僑胞很難有機會見到新鮮之羅漢

三

腦動脈硬化症是現代醫學的病名，它是中、老年常見病之一，屬動脈粥樣硬化的個類型。其發病機理極為複雜，普遍認為與血中的膽固醇量增高等因素有關，後者可使動脈內壁有類脂質沉着，引起內膜增生，最後使使動脈管壁退化變性及鈣化，而出現臨床上的的一系列不適症狀。

談談冰敷

僑信參茸行黃欣賢中醫師。

我有一個孫女，滿週歲，前幾個星期，因為熱不退送入醫院，一入醫院護士就用冰放置在病兒的額頭上，又用凍水淋濕毛巾，放在病兒的頸上，我知道這是西醫的一種方法，但不知道這種方法，方不符合中醫的說法？聽講中醫是反對這樣做，是不是呢？

李先生：

中醫學早在二千多年前對本症已有過描述，如〈內經素問·玉機真藏論〉中云：「春脈如弦，太過則令人善怒，忽忽眩冒而顛疾，少則明視眩出，如動脈脈搏而弦，忽忽太過，可出現健忘、眩暈、頭痛及平衡失調等一系列精神、神經系統方面的症狀。此與現代醫學的觀點看，硬化的臨床表現頗為吻合。從中醫的觀點看，硬化的臨床硬化的主要原因是衰老致腦髓空虛，清朝著名醫學家王清任認為：「人之記性，皆在腦中，中年無記性者，腦髓漸空。」（內經·中）也早已指出：「髓海不足，則腦轉耳鳴，眩暈眩冒，目無所見，懈怠安臥。」

中醫藥對本症的辨證施治方面主要從二方面着手。一方面認為本症既屬腦髓空虛，病者多屬年老精衰，多表現腎水不足，肝陽上亢等腎虧肝旺的脈症，故常選用下列補腦中藥，如熟地、首烏、杞子、菖蒲、遠志、益智仁、淮山、肉苁、桑椹、女貞子、白芍、龜板、補骨脂等，這些中藥有滋腎養肝，濡潤血脈，改善腦細胞，保護腦功能，延緩腦衰老過程，改善腦動脈硬化過程，調平腦中樞神經系統的功能等作用。另一方面，中醫認為本症的另一個重要的發病機理是腦絡血虛不暢，瘀血阻滯所致。故治療上常同時選用活血化痰藥，如丹參、當歸、赤芍、桃仁、川芎、紅花、丹皮、山楂、大黃、三七等，這類中藥有擴張血管，排除瘀血和血栓，降低膽固醇，改善腦血循環，增加腦組織的氧供應量，推遲腦萎縮的進程。當然，對具體病例的辨證施治和加減用藥，還要

● 黃卓雄

常見病
防治

古稱風濕

且已有很大的歷史，在中國很久的醫書內已有風濕證治的記載，到清康熙年間，對於風濕的認識以及治療亦更深入的認識。如清朝張士天著之「濕熱論」中認為「風濕者，春風居風，其氣已盛，而對於病邪所在而認為「溫邪上受」之病，首先犯肺，逆傳心包。其症狀有發熱、口渴、自汗惡寒、咳嗽、頭痛等。綜上所述個人的看法為，現代醫學上「風濕」，應是近似祖國醫學上「濕風」。

由於感冒已是一種有很久歷史的疾病，因此在治療上亦存在許多有效的方劑。但是，由於我們祖先對於感冒的認識不同，因此在治療及用藥方面亦有很大的差別，但是先賢黃帝及後世之經驗均認為，後期「濕風家」所使用方劑較為有效。其中通感代表之「濕風條辨」中的「銀翹散」，「桑菊飲」，「銀柴胡」等方劑，以風濕初起，微熱口渴之症。「桑菊飲」則適合風濕初起，身熱不甚及有咳嗽之症。先賢黃帝「溫病長經」研究，及參考我國歷史，杭白菊、桑葉、

連翹、桑葉、牛蒡子三錢半、林子三錢、瓜皮、桑葉、冬桑葉三錢半、薄荷葉（沖）三錢、白芍三錢半

這裏的第一家工廠是製麵粉廠，建於一八九八年。隨後，絲綢、蠶桑、機器製造及其他工業也相繼發展起來了。中國民族工業三大支柱紡紗、織、麵粉、絲綢、大王^①，即紡織及麵粉大王榮宗、榮德生兄弟，絲綢大王薛南鵬、薛南溥三子，都是無錫人發達於無錫。他們的產品，半個兵船就運銷海外。至今仍享有一定聲譽。由於此種銷售暢旺，至清咸豐年間，又是通商口岸，無錫會館已成為四大米市之一，經濟生活頗為興雲集。很早就是江蘇南部的交通中心。

從一九四九年開始，無錫工業產值每年以百分之十一點九的均速增長著。在一九七二年後的五年內，年平均均速率提升到百分之十點四，去年達到百分之十六以上，其他工業佔居全國之首。

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛皮大乳鴨 設備一流新工場
爽嫩白切鴨 特製白油腸及枝
美味桂花鴨 干腸、油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘朥
承接金雞 肉、鴨鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

乾鴨 肝腸
特製白油腸

大包裝 每磅 3.50
小包裝 每磅 2.50

451
375

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手口味
園口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍扣肉 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛茛
即蒸即食 老幼咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五五三哥亞街
電話：六八九 七三二四

**TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.**
89 EAST PENDER STREET

VANCOUVER B.C.
682-2244
本公司於本年八
月結束營業。全
部貨品。不計成本
出售。請早駕臨。
勿失良機。

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
255 6571 255 6572

到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有壳蝦蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及 10F 蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士扒龍尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白魷魚
牙帶魚，生魚 供應

獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌

香味 實肉 三牙或咸魚

迎遠近採購
寄送貨快捷

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
G×Gib.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 400Z

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

● 經 營 ●

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較

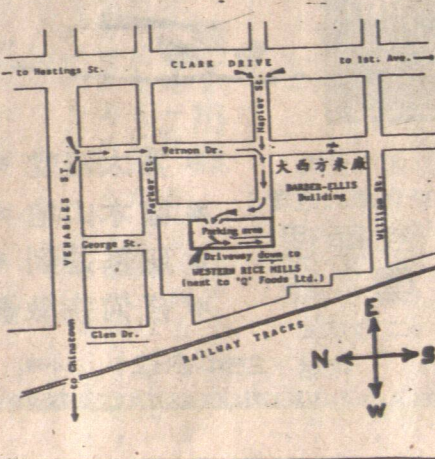
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米

苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：

AA牌 嘉禾牌 古塔牌
五蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



後來黃芭蒂考上曼谷宣律實師範學校。還在師範學習期間，她就自己家裏辦了一間民校，吸收附近孩子入學。她將木板房子的底層當作教室，用舊板箱的木板釘成課桌椅，把一枝鉛筆截成三段，供三個學生使用。